

**Reklamasyon pou pèman pou kay
ranplasman pou pwopriyetè-okipan
pou 180 jou (49 CFR 24.401)
Claim for Replacement Housing
Payment for 180-Day Homeowner
Occupant**

**Depatman Lojman ak Devlopman Iben Ozetazini
U.S. Department of Housing and Urban Development**

Biwo Planifikasyon ak Devlopman Kominotè
Office of Community Planning and Development

No. apwobasyon OMB. 2506-0016
OMB Approval No. 2506-0016

(eksp. 31/07/2008)
(exp. 07/31/2008)

Pou ajans lan itilize sèlman ~ For Agency Use Only

Non ajans lan ~ Name of Agency	Non oswa nimewo pwojè a ~ Project Name or Number	Nimewo ka ~ Case Number
--------------------------------	--	-------------------------

Enstriksyon. Fòm reklamasyon sa a se pou moun ak fanmi itilize lè y ap aplike pou pèman pou kay ranplasman dapre lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la (Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 - URA) pou yon pwopriyetè-okipan pou 180 jou ki chwazi pou l achte yon kay ranplasman. Yon pwopriyetè-okipan ki deside lwe olye pou l achte ta dwe itilize fòm HUD-40058 la tou. Ajans lan pral ede w ranpli fòm nan. Epitou HUD bay kèk enfòmasyon sou kondisyon sa yo ansanm ak lòt materyèl ki bay direksyon sou sit entènèt li a nan www.hud.gov/relocation. Si yo pa apwouve kantite total reklamasyon w lan, Ajans lan pral ba w yon eksplikasyon alekri sou rezon ki fè sa. Si w pa satisfè avèk desizyon Ajans lan, ou ka fè apèl a desizyon sa a. Ajans lan pral eksplike w fason pou fè yon apèl.

Instructions. This form is for the use of families and individuals applying for a replacement housing payment under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA) for a 180-day homeowner occupant who elects to buy a replacement home. A homeowner-occupant who decides to rent rather than buy should also use form HUD-40058. The Agency will help you complete this form. HUD also provides information on these requirements and other guidance materials on its website at: www.hud.gov/relocation. If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal.

Tout reklamasyon pou pèman yon pwopriyetè-okipan fè dwe fèt nan yon delè 18 mwa aprè sa ki fèt pi ta nan sa ki pral site la a: a) dat moun nan te oblije kite kay la oswa b) dat dènye pèman moun nan te resevwa pou achte yon kay. Pwopriyetè-okipan pou 180 jou yo dwe achte epi abite nan yon kay ranplasman ki desan, san danje epi ki sanitè nan yon delè 1 an aprè sa ki fèt pi ta nan sa ki pral site la a: a) dat pèman final pou kay moun nan te oblije kite a (pou kondanasyon, itilize dat yo te depoze konpansasyon ekita la nan tribinal la) oswa b) dat ajans la te rann disponib yon kay ranplasman ki konparab (gade 24.204).

All claims for payment by a homeowner-occupant must be filed within 18 months after the latest of: a) the date of displacement or b) the date of final payment for the acquisition of the real property. Displaced 180-day homeowner occupants must purchase and occupy a decent, safe and sanitary replacement dwelling within 1 year after the later of: a) the date of final payment for the displaced dwelling (for condemnation, use the date just compensation deposited in court) or b) the date a comparable replacement dwelling is made available by the agency (see 24.204).

1a. Non w (yo) (Ou se moun (yo) k ap fè reklamasyon an) ak adrès postal ou kounye a Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address	1b. Nimewo telefòn(yo) Telephone Number(s)
---	---

2. Èske tout moun nan kay la te demenaje al nan menm kay? ☐ Wi – Yes ☐ Non – No (Si “Non”, site non tout moun ak nan ki adrès yo te demenaje)
Have all members of the household moved to the same dwelling? (If “No”, list the names of all members and the addresses to which they moved)

Kay ~ Dwelling	Adrès ~ Address	Ki lè ou te lwe/achte inite sa a? When Did You Rent/Buy This Unit?	Ki lè w te demenaje al nan inite sa a? When Did You Move To This Unit?	Ki lè w te demenaje soti nan inite sa a? When Did You Move Out of This Unit?
3. Inite ou sot ladan l lan Unit That You Moved From				
4. Inite ou al ladan l lan Unit That You Moved To				

5. Sètifikasyon rezidans legal Ozetazini (Tanpri li enstriksyon ki anba a anvan w ranpli seksyon sa a.)

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

Enstriksyon: Pou kalifye pou sèvis konsèy pou relojman oswa pèman pou relojman lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè a otorize, yon “moun ki oblije kite kay li” dwe yon sitwayen ameriken oswa yon resòtisan, oswa yon etranje k ap viv legalman Ozetazini. **Ou dwe ranpli sètifikasyon ki anba a pou ka resevwa benefis relojman.** (Sètifikasyon sa a ka pa gen ankenn valè devan lwa eta aplikab ki bay benefis pou relojman.) Siyati w sou fòm reklamasyon sa a konsidere kòm sètifikasyon. Gade 49 CFR 24.208(g) & (h) pou kèk eksepsyon pou difikilite.

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)

Instructions: To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a “displaced person” must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

Tanpri abòde sèlman kategori (endividyèl oswa fanmi) ki dekri estati w kòm okipan. Pou atik (2), tanpri ranpli kantite moun ki kòrèk la.

Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

MOUN KI NAN KAY REZIDANSYÈL

- (1) Endividi.
Mwen sètifye mwen se: (tyeke youn)
_____ yon sitwayen oswa resòtisan ameriken
_____ yon etranje k ap viv legalman Ozetazini

RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

Individual.

I certify that I am: (check one)

- _____ a citizen or national of the United States
_____ an alien lawfully present in the United States

(2) Fanmi ~ Family

Mwen sètifye genyen _____ moun lakay mwen epi genyen _____ ki se sitwayen oswa resòtisan ameriken epi _____ ki se etranje k ap viv legalman Ozetazini.

I certify that there are _____ persons in my household and that _____ are citizens or nationals of the United States and _____ are aliens lawfully present in the United States.

6. Kalkil pèman pou kay ranplasman (Yon pwopriyetè-okipan ki chwazi pou l lwe dwe ranpli sèlman atik 1, 3, 4 & 5) Computation of Replacement Housing Payment (A homeowner-occupant who elects to rent should complete only items 1, 3, 4 & 5)	Moun k ap fè reklamasyon an ki pou ranpli pati sa a <i>To Be Completed By Claimant</i>	Pou ajans lan itilize sèlman For Agency Use Only
(1) Pri acha kay ranplasman ki konparab la (Ajans lan ki pou bay enfòmasyon sa a) <i>Purchase Price of Comparable Replacement Dwelling (To be provided by the Agency)</i>		
(2) Pri acha kay ou demenaje al ladan l lan (Pa aplikab pou pwopriyetè-okipan ki chwazi pou lwe) <i>Purchase Price of the Dwelling You Moved To (Not applicable for owner-occupant who elects to rent)</i>		
(3) Montan ki pi piti nan liy 6(1) oswa 6(2) <i>Lesser of line 6(1) or 6(2)</i>		
(4) Pri ajans lan peye pou kay ou te demenaje sot ladan l lan <i>Price Paid by Agency for Dwelling That You Moved From</i>		
(5) Montan pri diferansyèl (Soustrè liy 6(4) nan liy 6(3). Si montan liy 6(4) depase montan liy 6(3), mete 0. Sa se montan maksimòm pou yon pwopriyetè-okipan ki chwazi pou l lwe. <i>Price Differential Amount (Subtract line 6(4) from line 6(3). If amount on line 6(4) exceeds amount on line 6(3), enter 0. This is the maximum amount for a homeowner occupant who elects to rent.</i>		
(6) Depans akseswa (Apati liy 7(10)) <i>Incidental Expenses (From line 7(10))</i>		
(7) Pèman rediksyon enterè pou ipotèk ak lòt frè pou sèvis dèt (Ajans lan ki pou detèmine sa. Gade enstriksyon nan atik 8) <i>Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (To be determined by Agency. See instructions in Item 8)</i>		
(8) Montan total reklamasyon pou pèman pou kay ranplasman (Adisyon liy 6(5), 6(6), ak 6(7)) <i>Total Amount of Replacement Housing Payment Claim (Add lines 6(5), 6(6), and 6(7))</i>		
(9) Montan ou te deja resevwa, si w te resevwa l <i>Amount Previously Received, if any</i>		
(10) Montan ou te mande (Soustrè liy 6(9) nan liy 6(8)) <i>Amount Requested (Subtract line 6(9) from line 6(8))</i>		
7. Depans akseswa ki gen rapò ak acha kay ranplasman (24.401 (e)) Incidental Expenses in Connection With Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))		
Enstriksyon: Mete depans akseswa pou acha nouvo kay ou a. Pinga mete depans ou peye alavans tankou enpo lokatif. Tache yon kopi deklarasyon sou fèmti kay la ansanm ak lòt resi. * Li pa dwe depase depans pou yon kay ranplasman ki konparab. Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.	(a) Moun k ap fè reklamasyon an <i>Claimant</i>	(b) Pou ajans lan itilize sèlman For Agency Use Only
(1) Frè legal, fèmti ak frè ki asosye ak sa, ikonpri rechèch sou tit pwopriyete a, prepare paype pou transfè pwopriyete a, frè notè, preparasyon apantaj ak plan ansanm ak frè pou anrejistre pwopriyete a <i>Legal, closing and related costs, including title search, preparing conveyance instruments, notary fees, preparing surveys and plats, and recording fees</i>	\$	\$
(2) Frè pretè a, aplikasyon FHA oswa VA ak evalyasyon <i>Lender, FHA or VA Application and Appraisal Fees</i>	\$	\$
(3) Frè montaj oswa frè pou asime yon anpren (Pa enterè ou peye alavans). <i>Loan Origination or Assumption Fees (Not Prepaid Interest).</i>	\$	\$
(4) Enspeksyon pwofesyonèl kay la, sètifika solidite striktirèl kay la ak enspeksyon tèmit <i>Professional Home Inspection, Certification of Structural Soundness, and Termite Inspection</i>	\$	\$
(5) Rapò sòlvabilite ~ <i>Credit Report</i>	\$	\$
(6) Prèv tit pwopriyete pwopriyetè a ak moun ki responsab pou peye ipotèk la, sètadi asirans dwa pwopriyete * <i>Owner's and mortgagee's evidence of title, e.g. title insurance *</i>	\$	\$
(7) Frè pou depozitè legal la ~ <i>Escrow Agent's Fee</i>	\$	\$
(8) Tenb fiskal oswa tenb anrejistremen, taks sou vant oswa transfè * <i>State Revenue or Documentary Stamps, Sales or Transfer Taxes *</i>	\$	\$
(9) Lòt frè (presize) ~ <i>Other Costs (specify)</i>	\$	\$

7. Depans akseswa ki gen rapò ak acha kay ranplasman (24.401 (e))**Incidental Expenses in Connection With Purchase of Replacement Dwelling (24.401 (e))**

Enstriksyon: Mete depans akseswa pou acha nouvo kay ou a. Pinga mete depans ou peye alavans tankou enpo lokatif. Tache yon kopi deklarasyon sou fèmti kay la ansanm ak lòt resi. * Li pa dwe depase depans pou yon kay ranplasman ki konparab.

Instructions: Enter expenses incidental to the purchase of your new home. Do not include prepaid costs such as real estate taxes. Attach a copy of the closing statement and other receipts. * Not to exceed the costs for a comparable replacement dwelling.

	(a) Moun k ap fè reklamasyon an Claimant	(b) Pou ajans lan itilize sèlman For Agency Use Only
(10) Total depans akseswa yo (Adisyon liy 7(1) jiska 7(9). Mete montan sa a sou liy 6(6). Total Incidental Expenses (Add lines 7(1) through 7(9). Enter this amount on line 6(6)).	\$	\$

8. Pèman pou acha rediksyon ipotèk ak lòt frè pou sèvis dèt (24.401(d))**Mortgage Buydown Payment and Other Debt Service Costs (24.401(d))**

Enstriksyon: Ou gen dwa pou resevwa konpansasyon pou kouvri frè siplemanntè ou dwe peye pou finanse acha yon kay ranplasman. Pèman "rediksyon" an kouvri depans ki okazyon paske to denterè ou dwe peye pou yon nouvo ipotèk pi wo pase to denterè ki sou ansyen ipotèk ou a. Pèman rediksyon ou ka kalifye pou resevwa a se montan ki nesèsè pou redwi balans nouvo ipotèk ou a nan montan ki ka amòti avèk menm pèman peryodik pou kapital ak enterè ou te genyen nan ansyen ipotèk ou a. (Ajans lan oblije avize w sou estimasyon pèman rediksyon maksimòm nan ak to denterè a, sou ki dire ak montan yo te kalkile l. Ou pral bezwen prete montan sa a sou dire sa a pou kalifye pou pèman konplè a.) Si w genyen plis pase yon ipotèk sou swa ansyen kay ou a oswa sou nouvo kay ou a, ranpli yon atik 8(13) separeman pou chak kalkil epi mete montan total tout kalkil sa yo sou liy 6(7). Note: Yo paka itilize yon ipotèk sou ansyen kay ou a ki te anvigè pandan mwens pase 180 jou anvan òf alekri inisyal Ajans lan pou konpansasyon ekita pou pwopriyete kòm baz pou pèman. Epitou, si konbinezon enterè ak pwen pou nouvo ipotèk la depase to denterè fiks ak pwen ki anvigè kounye a pou ipotèk konvansyonèl epi pa gen ankenn jistifikasyon pou to eksèsif la, kidonk yo pral itilize to denterè fiks ak pwen ki anvigè kounye a pou yo fè kalkil la.

Instructions: You are entitled to compensation to cover the additional costs you must pay to finance the purchase of a replacement dwelling. The "buydown" payment covers those costs that result because the interest rate you must pay for a new mortgage is higher than the interest rate on your old mortgage. The maximum buydown payment for which you can qualify is the amount needed to reduce your new mortgage balance to the amount which can be amortized with the same periodic payments for principal and interest as those for your old mortgage. (The Agency is required to advise you of its estimate of the maximum buydown payment and the interest rate, term and amount on which it was computed. You will need to borrow that amount over that term to qualify for the full payment.) If you have more than one mortgage on either your old or new home, complete a separate item 8(13) for each computation and include the total amount of all such computations on line 6(7). Note: A mortgage on your old home that was in effect for less than 180 days before the Agency's initial written offer of just compensation for the property cannot be used as a basis for payment. Also, if the combination of interest and points for the new mortgage exceeds the current prevailing fixed interest rate and points for conventional mortgages and there is no justification for the excessive rate, then the current prevailing fixed interest rate and points shall be used in the computations.

Part A – Enfòmasyon ki sou dokiman ipotèk yo Part A - Information from Mortgage Documents	(a) Ansyen ipotèk Old Mortgage	(b) Nouvo ipotèk New Mortgage	(c) Montan ki pi piti nan kolòn (a) oswa (b) Lesser of Column (a) or (b)
(1) Balans kapital ki poko fin peye Outstanding principal balance	\$	\$	
(2) To denterè anyèl ipotèk la Annual interest rate of mortgage	%	%	
(3) Kantite mwa pèman ki rete sou ipotèk la Number of monthly payments remaining on mortgage	Mwa Months	Mwa Months	

Pati B – Kalkil pèman (Itilize tablo amòtisman ipotèk la avèk 6 siy desimal.)

Part B - Computation of Payment (Use mortgage amortization table with 6 decimal places.)

(4) Pèman masyèl ki nesèsè pou amòti yon anpre \$1,000 nan _____ mwa (8(3)(c)) avèk yon to denterè anyèl de _____ % (8(2)(b)) Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(b))	\$
(5) Pèman masyèl ki nesèsè pou amòti yon anpre \$1,000 nan _____ mwa (8(3)(c)) avèk yon to denterè anyèl de _____ % (8(2)(a)) Monthly payment required to amortize a loan of \$1,000 in _____ months (8(3)(c)) at an annual interest rate of _____ % (8(2)(a))	\$
(6) Soustrè liy 8(5) nan liy 8(4) – Subtract line 8(5) from line 8(4)	\$
(7) Divize liy 8(6) pa liy 8(4) (rive jis nan 6 siy desimal) – Divide line 8(6) by line 8(4) (carry to 6 decimal places)	\$
(8) Mete balans ansyen ipotèk la (montan sou liy 8(1)(a)) – Enter old mortgage balance (amount on line 8(1)(a))	\$
(9) Miltipliye liy 8(7) pa liy 8(8) – Multiply line 8(7) by line 8(8)	\$
(10) Nouvo anpre ou bezwen (soustrè 8(9) nan 8(8)) Note: Si 8(10) mwens pase 8(1)(b), mete montan ki sou liy 8(9) nan liy 8(13) epi sote liy 8(11) ak 8(12) New loan needed (subtract 8(9) from 8(8)) Note: If 8(10) is less than 8(1)(b), enter amount from line 8(9) onto line 8(13) and skip lines 8(11) and 8(12)	\$
(11) Divize 8(1)(b) pa 8(10) (rive jis nan 6 siy desimal) Divide 8(1)(b) by 8(10) (carry to 6 decimal places)	\$
(12) Miltipliye liy 8(11) pa liy 8(9) Multiply line 8(11) by line 8(9)	\$
(13) Mete montan nan 8(9) oswa 8(12), si sa apwopriye (Sa se pèman rediksyon ipotèk la) Enter amount from 8(9) or 8(12), as appropriate (This is the mortgage buydown payment)	\$
(14) Lòt depans pou sèvis dèt (Ranbousman pwen ak frè montaj moun k ap achte kay la baze sou nouvo anpre ki nesèsè a (8(10)), oswa balans aktyèl nouvo anpre an (8(1)(b)), nenpòt ladan yo ki mwens. Pinga mete pwen moun k ap vann nan oswa nenpòt lòt depans ki deja enkli nan depans akseswa ki nan 7(12).) Other debt service costs (Reimbursement of purchaser's points and loan origination fees is based on the new loan needed (8(10)), or the actual new loan balance (8(1)(b)), whichever is less. Do not include seller's points or any cost included as an incidental expense in 7(12).)	\$
(15) Adisyon liy 8(13) ak 8(14). Mete montan sa a nan 6(7). Add lines 8(13) and 8(14). Enter this amount on 6(7).	\$

9. **Sètifikasyon moun (yo) k ap fè reklamasyon an fè:** Mwen sètifye enfòmasyon ki sou fòm reklamasyon an ak dokiman ki sipòte enfòmasyon mwen bay yo se laverite epi yo konplè epi mwen pa t resevwa pèman pou depans sa yo nan men ankenn lòt sous.

Certification By Claimant(s): I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source.

Siyati moun (yo) k ap fè reklamasyon an ak dat

Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

Avètisman: HUD pral pousuiv tout fo reklamasyon ak deklarasyon. Kondanasyon ka lakoz penalite kriminel epi/oswa sivil. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Warning: HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Ajans lan ki gen pou ranpli pati sa a ~ To be Completed by the Agency

10. Dat (mm/jj/aaaa) elijiblite pou asistans relojman an antre anvigè <i>Effective date (mm/dd/yyyy) of eligibility for relocation assistance</i>		11. Dat yo te refere w nan lojman ranplasman ki konparab la (mm/jj/aaaa) <i>Date of Referral to Comparable Replacement Dwelling (mm/dd/yyyy)</i>	12. Dat (mm/jj/aaaa) lojman ranplasman an te enspekte epi yo te jwenn li desan, san danje epi sanitè <i>Date (mm/dd/yyyy) replacement dwelling inspected and found decent, safe and sanitary</i>	
Aksyon pou pèman an <i>Payment Action</i>	Montan pèman an <i>Amount of Payment</i>	Siyati <i>Signature</i>	Non (Tape oswa Enprime) <i>Name (Type or Print)</i>	Dat (mm/jj/aaaa) <i>Date (mm/dd/yyyy)</i>
14. Rekòmande <i>Recommended</i>	\$			
15. Apwouve <i>Approved</i>	\$			

Remak ~ Remarks

Chaj pou rapò piblik pou koleksyon enfòmasyon sa a estime a yon mwayèn de 1.0 èdtan pa repons. Sa enkli tan pou kolekte, revize epi rapòte done a. N ap kolekte enfòmasyon sa a dapre otorite lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la, ak regilasyon pou aplike yo nan 49 CFR Pati 24 epi nou pral itilize l pou detèmine si w elijib pou resevwa yon pèman pou ede w lwe oswa achte yon nouvo kay ak montan nenpòt pèman. Repons a demann pou enfòmasyon sa a nesesè pou resevwa benefis w ap chèche a. Ajans sa a paka kolekte enfòmasyon sa a, epi ou pa oblije ranpli fòm sa a amwenske li afiche yon nimewo kontwòl OMB ki valab kounye a.

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.0 hour per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

Notis lwa sou lavi prive: Enfòmasyon sa a nesesè pou detèmine si w elijib pou resevwa yon pèman pou ede w lwe oswa achte yon nouvo kay. Dapre lalwa ou pa oblije bay enfòmasyon sa a, men si w pa bay li, ou ka pa resevwa pèman sa a oswa sa ka pran plis tan pou peye w. N ap kolekte enfòmasyon sa a dapre otorite lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la (URA), ak regilasyon pou aplike yo nan 49 CFR Pati 24. Enfòmasyon sa a ka disponib pou yon ajans federal ka revize li.

Privacy Act Notice: This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.